

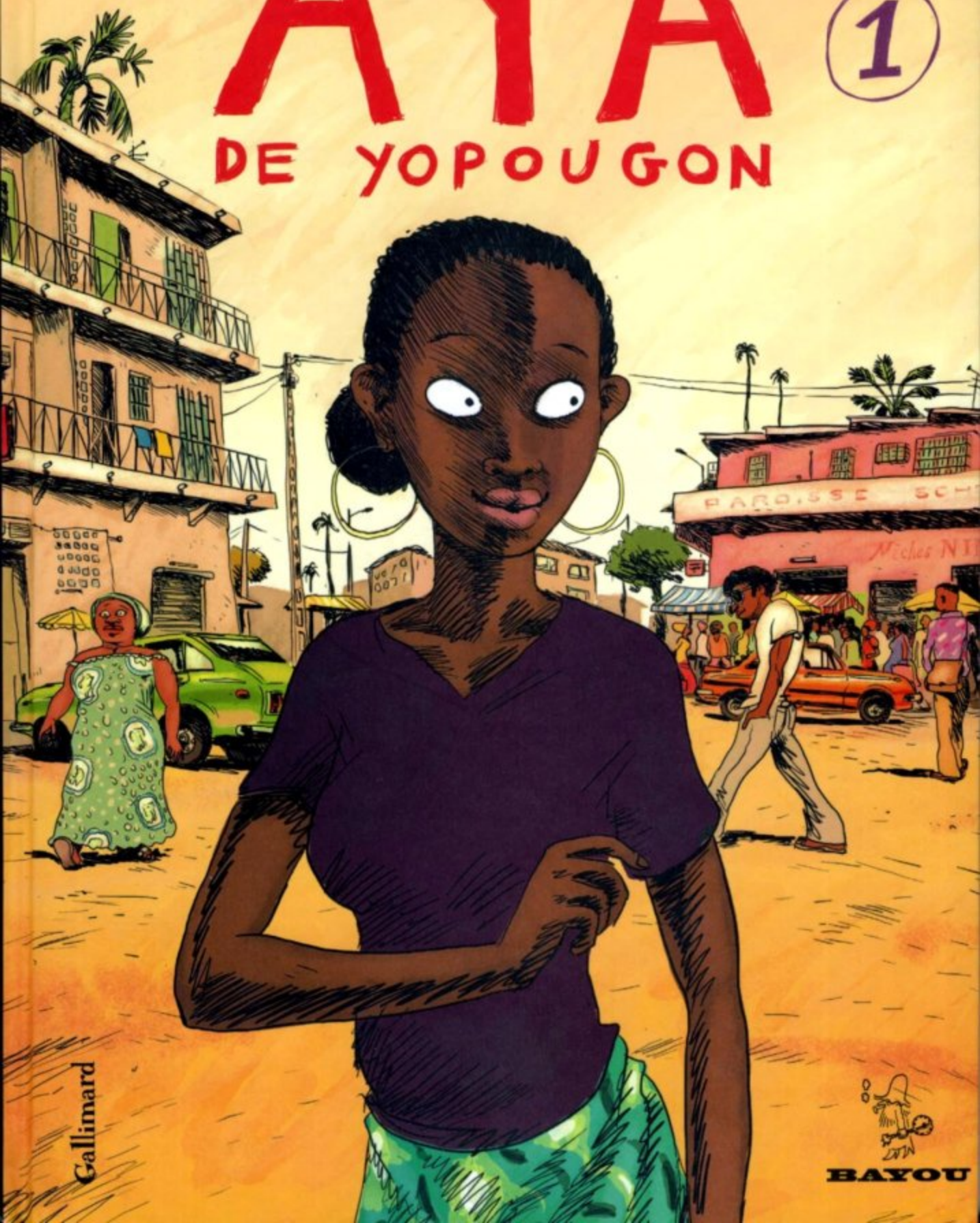
MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

1

DE YOPOUGON

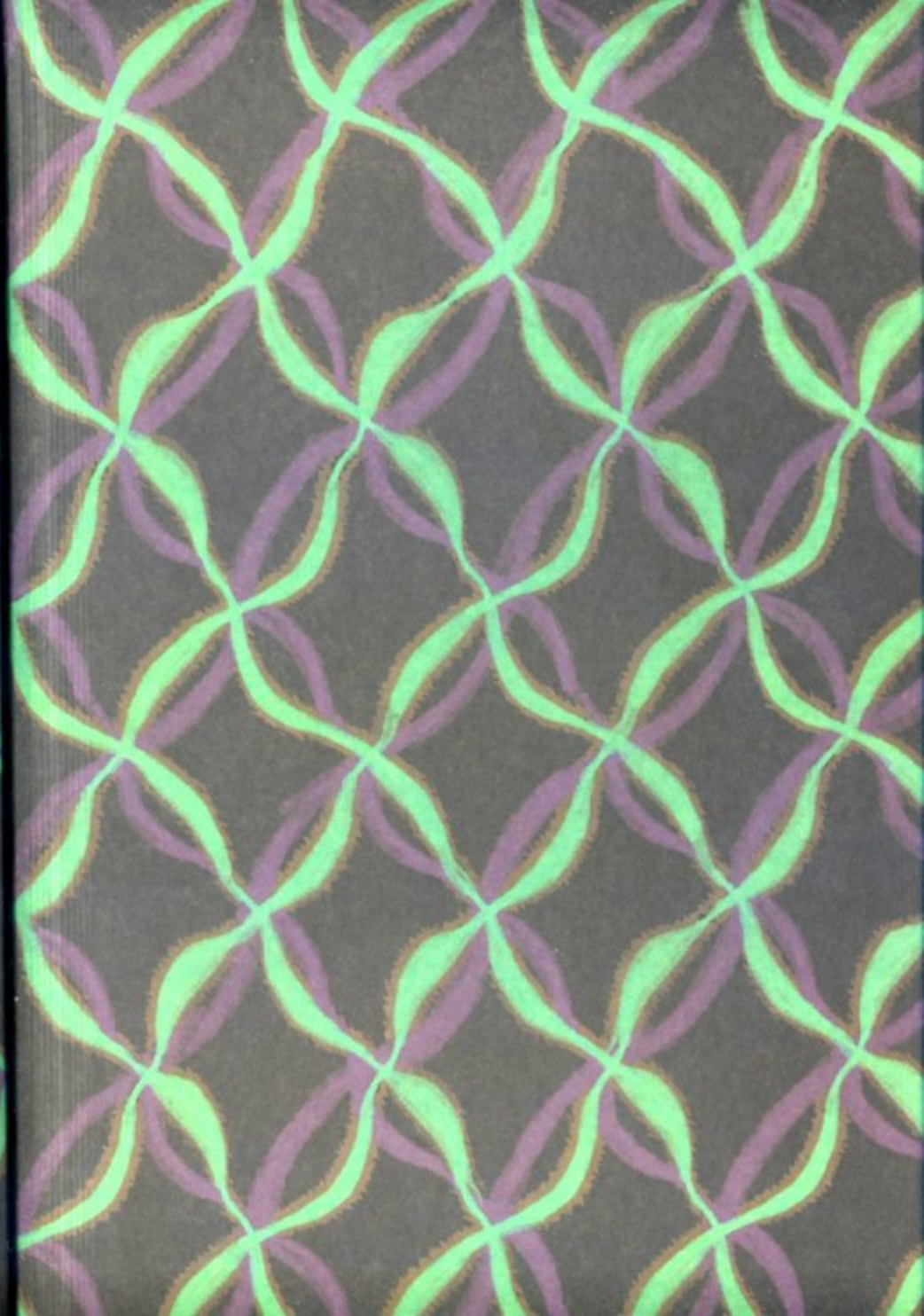
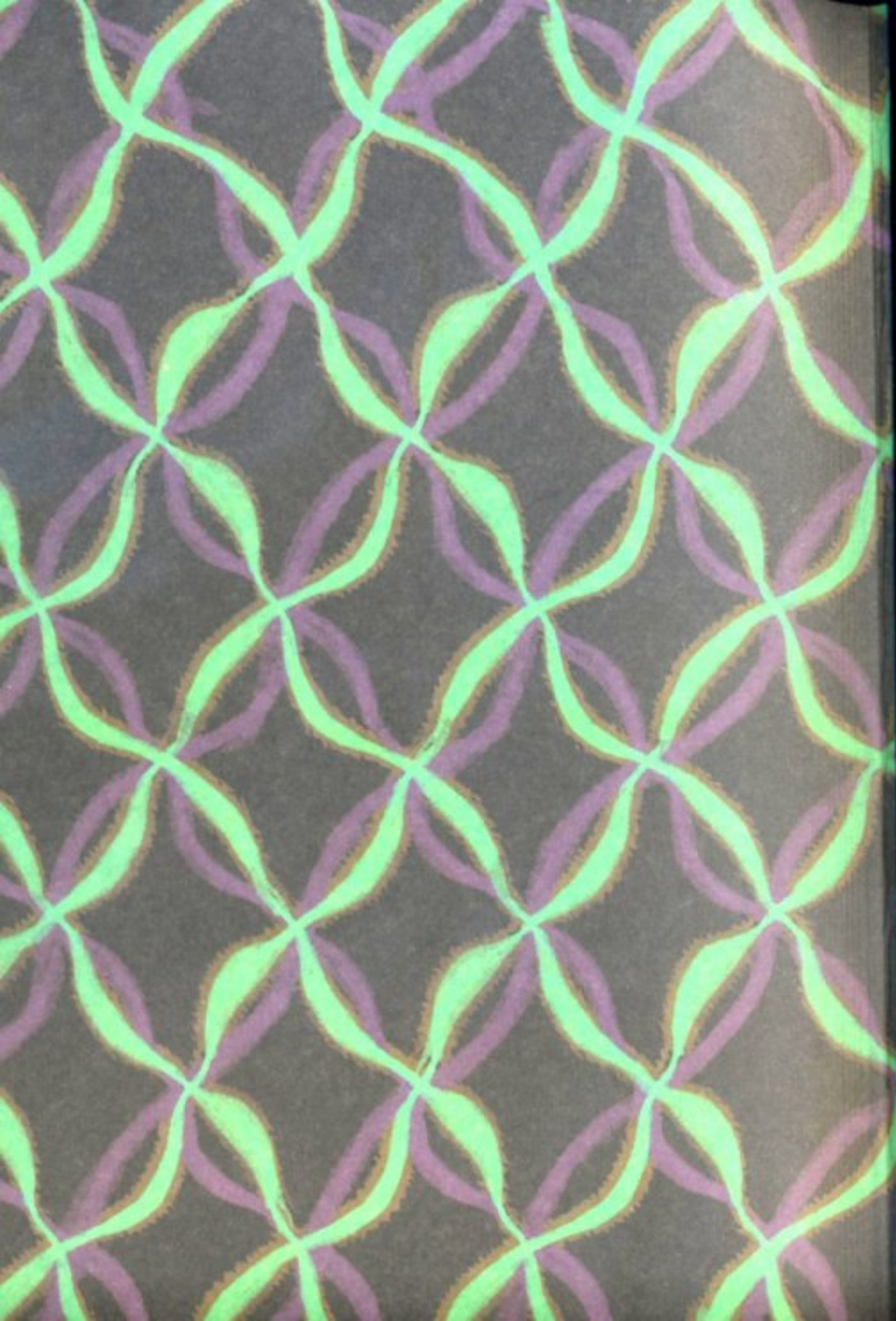


Gallimard

BAYOU

VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM



MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

DE YOPOUGON



Gallimard

Un grand merci à Antoine Delesvaux pour son aide précieuse.

*Ainsi qu'à Guillaume Boilève, Nina N'Gbandjui,
Léa et Etienne Odjé, Christian Ronget.*

Marguerite Abouet et Clément Oubrierie



© Gallimard Jeunesse, 2005

N° d'édition : 159453

Premier Dépôt légal : octobre 2005

Dépôt légal : mars 2008

ISBN : 978-2-07-057311-7

Imprimé en Espagne

Quatorzième édition

PRÉFACE

PAR ANNA GAVALDA



Allez, coupez le son, refermez votre journal et oubliez un instant les rapports de ces organismes à sigles. Toutes ces boîtes de Pandore qui ne cessent de nous commenter l'Afrique en nous accablant de chiffres affreux, de courbes tristes et de coups d'État à répétition. L'Afrique, ce n'est pas seulement ça, et même, tenez-vous bien, si, si, je vous assure, mais si, puisque je vous le dis, c'est tout le contraire. Exactement tout le contraire. L'Afrique, ce sont des jolies filles très malignes qui vont gazer au *Ça va chauffer* ou au *Secouez-vous* et se laissent embrasser à l'*Hôtel des mille étoiles* pendant que d'autres s'enferment pour devenir médecins. L'Afrique, ce sont des papas qui s'appellent Ignace ou Hyacinthe et des mamans un peu guérisseuses sur les bords. À Yopougon en Afrique, Côte d'Ivoire, comme partout ailleurs (plus qu'ailleurs ?), on s'engueule, on se réconcilie, on rit, on pleure, on danse, on cherche une issue à tout ça et on offre du Nescafé aux sexy génitos.

Merci à Marguerite Abouet de se souvenir de son enfance en dèh, oui, même ! version originale, et à Clément Oubrerie de dessiner avec tant de grâce le cou des gazelles, la mer et les visages des petits enfants.

Voilà, c'est lu, c'est dit. Maintenant, je me sens la fesse un peu plate et la vie un peu morne, c'est vrai, mais je me console en me souvenant qu'il y aura bientôt une suite. Parce qu'à Yopougon, c'est un peu comme le ranch des Ewing : ça bouge beaucoup.

Super.

A. G.

À Margaux et Emmannel



En 1978, la Côte d'Ivoire, mon beau pays, connut sa première campagne publicitaire télévisée. Elle vantait les mérites de la Solibra, notre bière reconnue dans toute l'Afrique de l'Ouest. Dago, un comédien à la mode, en buvait une gorgée, ce qui lui donnait la force de dépasser les bus à vélo.



À chaque diffusion, c'est-à-dire tous les jours à 19 heures, mon père, cadre à la Solibra, réunissait la famille et les amis dans notre salon.



Le voici, Ignace, mon gendre, fier comme s'il était le patron.



Cette belle femme, à côté, c'est ma mère, Fanta, assistante de direction chez Singer et guérisseuse à ses heures.



Assise à gauche, Adgoua, une de mes meilleures amies, avec ses parents Hyacinte et Korotoumou.



Tout comme Bintou, une grande gazeuse, plus à l'aise sur une piste de danse qu'à l'école, et Koffi, son père.



Mon petit frère Fofana, le célèbre chasseur de margouillats, et Akissi, son ombre, sa sangsue et sa petite sœur.



et enfin moi, Aya, 19 ans, consternée qu'on puisse supposer que la bière soit une vitamine.



Nous habitions tous à Yopougon, un quartier populaire d'Abidjan, que nous avions baptisé "Yop City," pour faire comme dans film américain.



Les maquis se remplissaient, ça sentait le début des vacances,



et c'est alors que les choses commencèrent à se gâter...

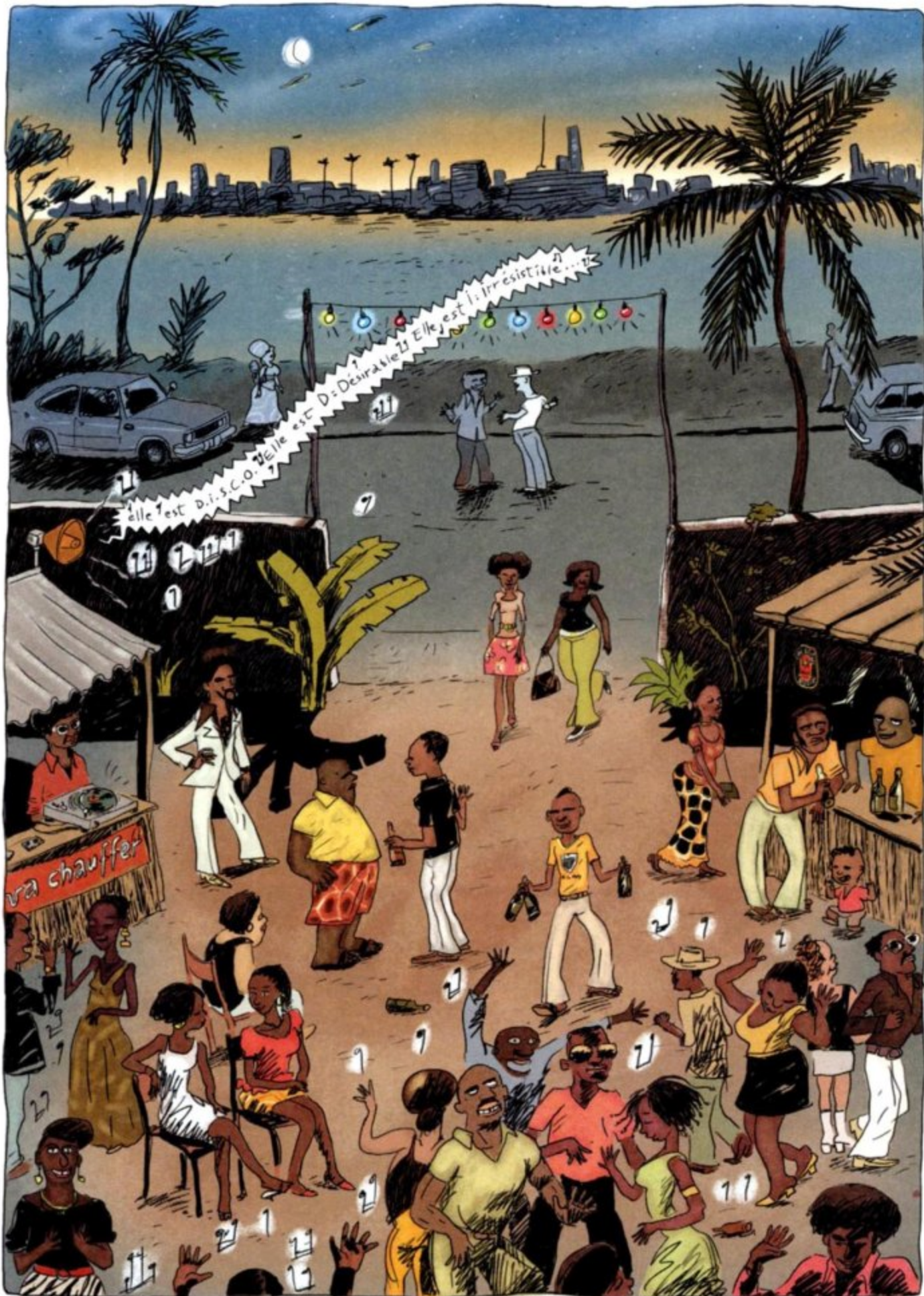




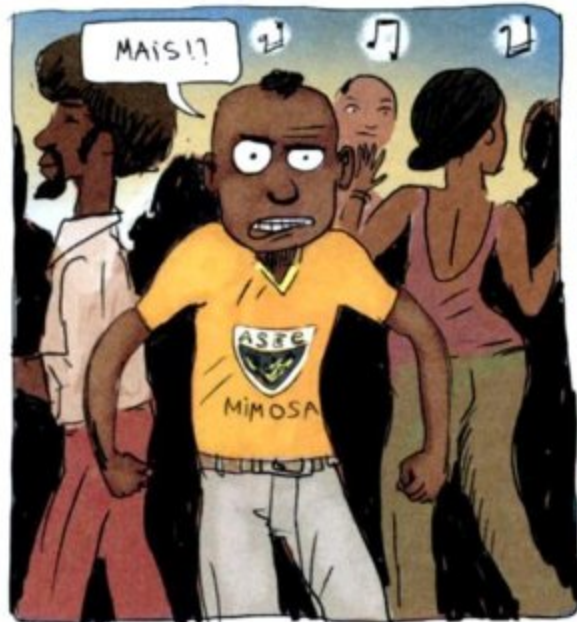






















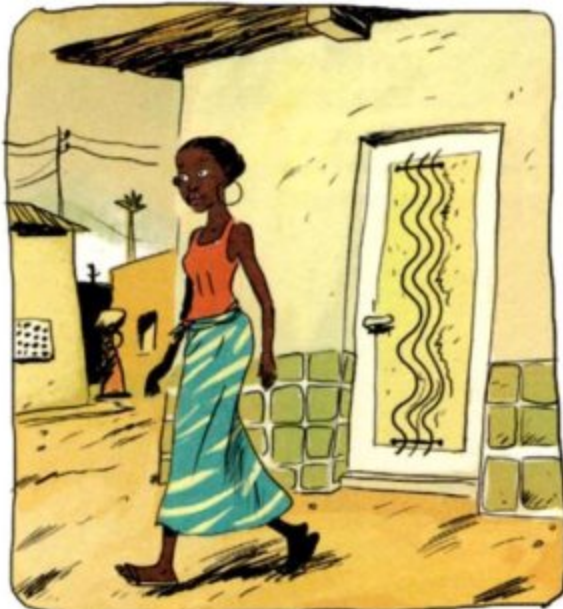
Le lendemain, nous nous retrouvions chez Bintou, pour une de nos discussions interminables...

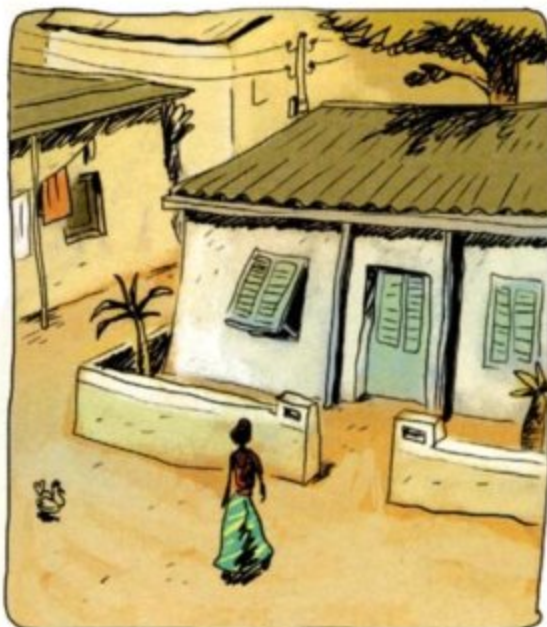


















MAIS VOUS, LÀ, FAITES ATTENTION
AVEC VOS GROSSES FESSES!

EH ! PARDON...

MAIS...



HYACINTHE ! BINTOU ! ?

KOFFI ?

PAPA ?



HYACINTHE, QU'EST-CE QUE TU FAIS
SUR MA FILLE, TOI, MON MEILLEUR AMI ?

MAIS RIEN KOFFI, ON NE
FAISAIT QUE DANSER...



COMME TOI, D'AILLEURS AVEC
CETTE JEUNE FILLE QUI EST
AUSSI LA FILLE DE QUELQU'UN.



JE M'EN FOUS. TU DEVRAIS AVOIR
HONTE, ESPÈCE DE CAFARD !

Moi, CAFARD ?



ET TOI, TA TÊTE PLATE,
ON DIRAIT MARGOUILLET.

TU M'INSULTES EN PLUS ?



QUITTE LÀ ! ÇA NE TE REGARDE PAS,
À MOINS QUE TU NE VEUILLES DES COUPS AUSSI.



MAMAN, AU
SECOURS.-OH.

JE NE T'AI PAS DIT QUE JE VOULAIS DES
COUPS, MAIS LAISSE-LA, TU VEUX LA TUER ?



C'EST FINI, ELLE NE
SORTIRA PLUS ! JE VAIS
LA FAIRE SURVEILLER.

SURVEILLER PAR QUI ?
TU N'ES JAMAIS LÀ.



TUE-MOI, JE M'EN
FOUS DE TOUTE FAÇON !

HUMM ... HUMM

HERVÉ !



JE NE ME
LAISSERAI
PAS FAIRE

OUI
TONTON ?

À PARTIR DE CE SOIR, TU SURVEILLERAS
BINTOU, TU ME DIRAS TOUT CE QU'ELLE FAIT.

TOUT LE TEMPS TONTON ? MAIS
J'AI DES CHOSSES À FAIRE AUSSI.



JE VAIS
M'ENFAR.-OH.

QUELLES CHOSSES ? TU NE FOUS RIEN
DE TES JOURNÉES ! C'EST UN ORDRE,
ESPÈCE DE PARASITE !

AH ! SI C'EST
UN ORDRE...



HÉ ! C'EST DUR D'HABITER
CHEZ DES GENS, DÈH !

Dès le lendemain, nous étions toutes au courant...

HÉ! PAUVRE BINTOU!
TU TE RENDS COMPTE!
ELLE QUI AIME SORTIR
AUTANT.

JE NE COMPRENDS PAS SON VIEUX
IL L'A TOUJOURS LAISSÉE FAIRE
CE QU'ELLE VOULAIT...

ET AUJOURD'HUI IL L'ENFERME.

OUI, C'EST BIZARRE, MAIS
BON, ELLE ÉTAIT AVEC
TON PÈRE, ADJOUA, IL
FAUT LE COMPRENDRE.

JE M'EN FICHE QU'ELLE SORTE AVEC MON
VIEUX. MA VIEILLE NE DIT RIEN, ALORS POURQUOI
JE VAIS ME MÊLER DE LEURS HISTOIRES?

HÉ ADJOUA, JE NE PENSE PAS QUE BINTOU
AIT FAIT DES CHOSES AVEC TON PÈRE.

MA CHÈRE AYA, JE N'ÉTAIS
PAS LÀ, JE NE PEUX PAS SAVOIR.

MAIS ARRÊTE! TU SAIS QUE
BINTOU AIME TELLEMENT
LES MACUIS QU'ELLE
SORTIRAIT AVEC N'IMPORTE QUI.

TU VEUX DIRE QUE MON PÈRE
C'EST N'IMPORTE QUI?

NON! TOI AUSSI, NE DÉFORME
PAS CE QUE JE DIS.

NE T'INQUIÈTE PAS POUR BINTOU, ELLE
TROUVERA TOUJOURS UN MOYEN POUR SORTIR.

Le soir, les jeunes de Yopougon se retrouvaient discrètement sur la place du marché, appelée aussi "l'hôtel aux mille étoiles".





QUI EST SUR MA TABLE ?



COMMENT ÇA TA TABLE,
TU AS MIS TON NOM DESSUS ?

VIENS ADJOVA, ON
VA ALLER PLUS LOIN ...



JE N'AI PAS ENVIE DE ME BATTRE CE SOIR.

JE T'AI DIT DE NE PAS PRONONCER
MON NOM EN PUBLIC.



EXCUSE-MOI, J'AI OUBLIÉ.

VOILÀ. MAINTENANT TOUT LE MONDE
VA SAVOIR QUE JE SUIS ICI AVEC TOI.

JE SUIS FOUTUE.



MAIS QUEL "MOI" ? PERSONNE NE ME VOIT !

C'EST VRAI, TU AS RAISON.

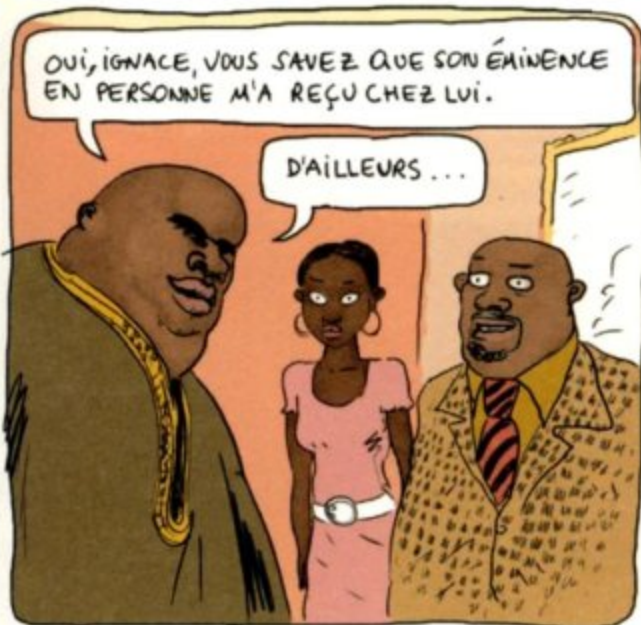
TIENS VOILÀ UNE TABLE
VIDE, ON SERA BIEN LÀ.



OH MA BELLE ADJOVA TA PEAU EST
DOUCE COMME LA PEAU D'UNE MANGUE

SI TU VEUX, EMBRASSE-MOI,
TU PARLES TROP, DÈH !















Le lendemain, j'apportais des oranges à Bintou...

ALORS COMME ÇA, TU ÉTAIS
CHEZ MOUSSA HIER?



JE T'ASSURE BINTOU, À UN GRAND
DÉJEUNER AVEC MES PARENTS!

IL EST LE FILS DU PATRON DE
TON PÈRE, ÇA C'EST FORT DÉH!



ET MOI QUI JOUAI AVEC LUI, ALORS QUE
J'AURAIS PU AVOIR LE GROS LOT!

QUEL LOT? C'EST UN DRAGUEUR.
IL EST SANS INTÉRÊT, AUCUNE
CONVERSATION.



AH! TOI AUSSI, ARRÊTE DE GÂTER SON NOM
COMME ÇA, C'EST QUAND MÊME MON GARS.

MAIS BINTOU...



IL EST FIER DE DIRE QU'IL N'EST PAS
OBLIGÉ DE BIEN TRAVAILLER À L'ÉCOLE!

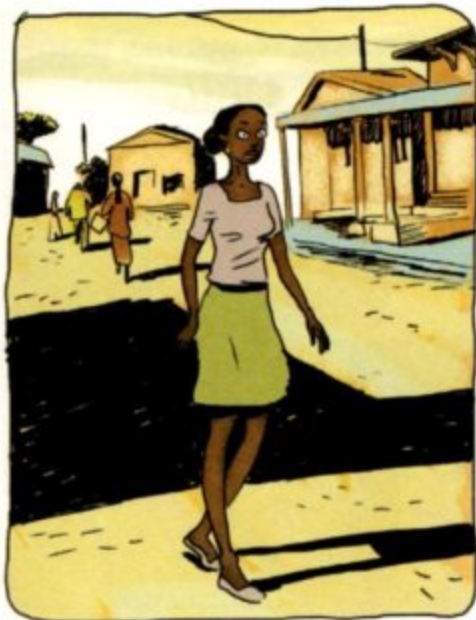
ET ALORS, C'EST VRAI NON?



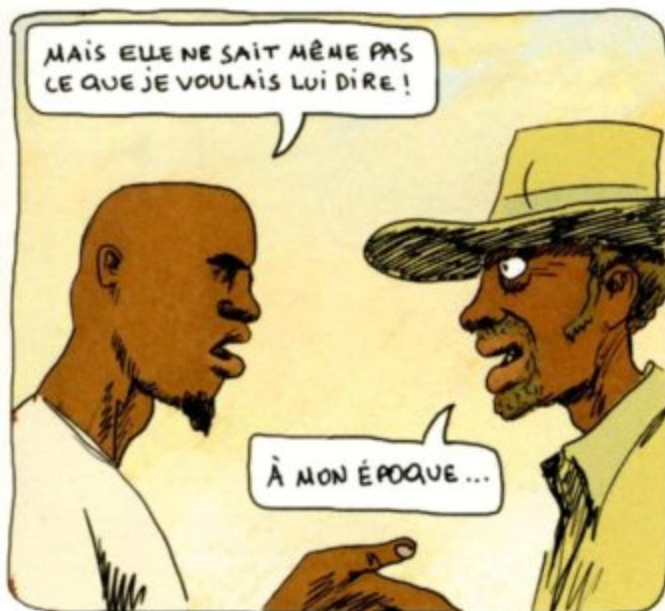
IL FAUT QUE JE LE VOIE, ET POUR ÇA,
JE DOIS DÉTOURNER L'ATTENTION
DE CE LÉZARD D'HERVÉ.









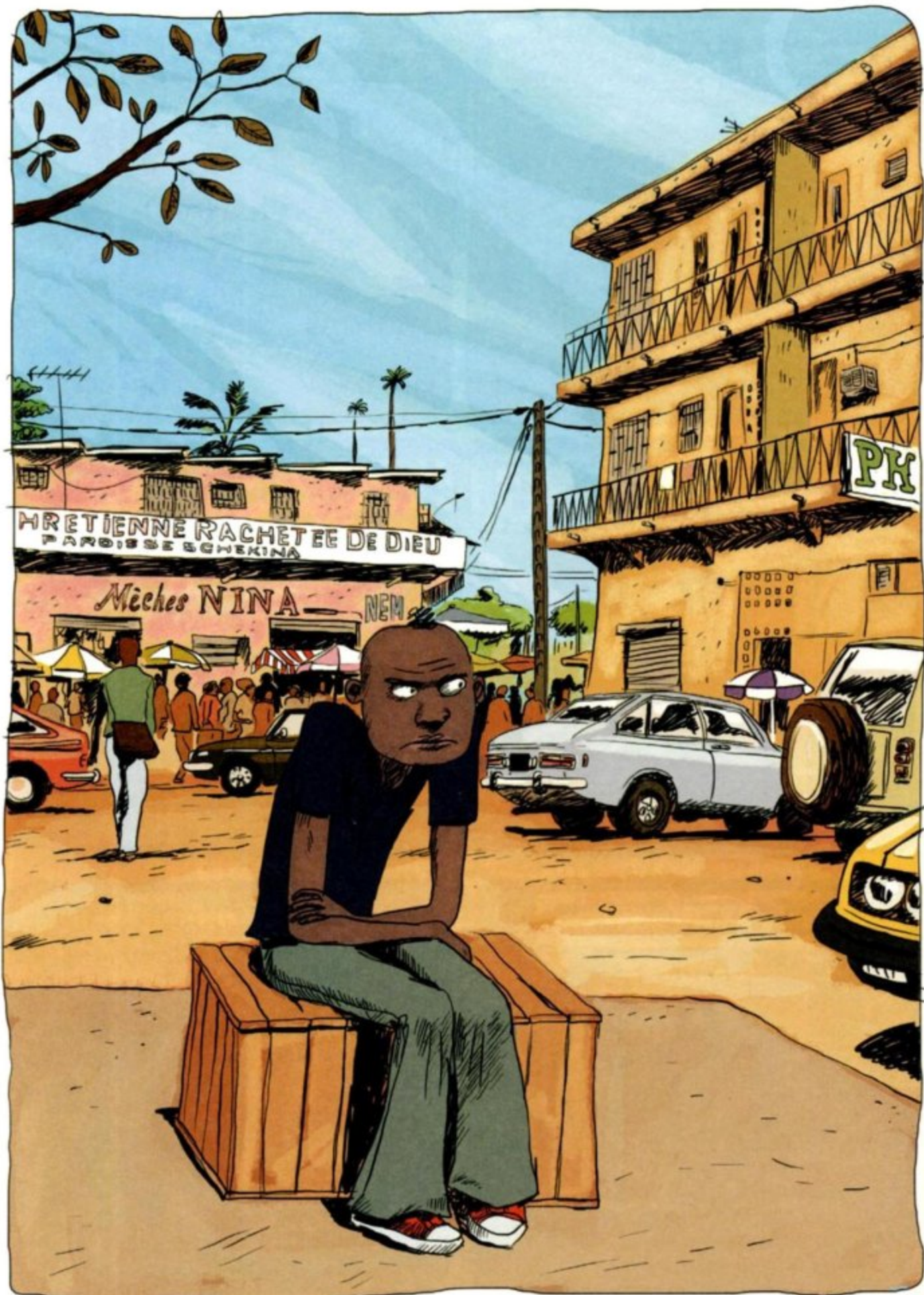














Quelques jours plus tard, ayant appris qu'Adjoua était un peu souffrante, j'allais la visiter.















MAIS OÙ EST LA
TANTIE, LÀ, MÊME ?

MA FILLE, VIENS VOIR
MES IGNAMEES.



AH ! LA VOILÀ.



BONJOUR TANTIE.

BONJOUR CHÉRIE, T'ES
MALADE ? T'AS QUOI ?



TANTIE, JE CHERCHE MÉDICAMENT
POUR ENLEVER GROSSESSE.

HÉ ! ÇA LÀ, Y'A PAS
CE MÉDICAMENT, MA FILLE.



MAIS TANTIE, ON M'A DIT QUE
TU GUÉRISAIS TOUT BÊH !

MAIS, MA FILLE, ÇA LÀ,
C'EST PAS MALADIE.



Et le lendemain, mon vieux partit pour sa première tournée à travers le pays.









J'ai un problème, j'aime deux filles, je ne sais pas laquelle choisir...



EH Y'A DE JOLIES FILLES DANS LE VILLAGE.

TOUTON, Y'A BANANES
PLANTAINS PAS CHER.



AH BON ? C'EST COMBIEN ?

MILLE FRANCS, TOUTON.

T'AS QUEL ÂGE, TOI ?



JE NE SAIS PAS BÊH ! MON PAPA
N'A PAS FAIT MON JUGEMENT.

AH BON ? MAIS C'EST TRÈS BIEN ÇA !



DONNAGE, JE DOIS ÊTRE CE SOIR À YAMOUSSOUKRO.
MAIS À MON RETOUR, JE M'ARRÊTERAI POUR
T'ACHETER TOUT CE QUE TU VEUX.

AU REVOIR TOUTON.





Je retrouverai ensuite Bintou chez elle, qui préparait une sauce arachide...

ALORS, TU AS VU
TON MOUSSA HIER?

EH, AYA!

...C'ÉTAIT TROP DOUX.

POURQUOI? IL T'A
INVITÉE AU RESTO?

NON, ON A FAIT
AUTRE CHOSE.

BINTOU!!! TUT'ES DONNÉE À CE MEC?

OUI KÈH, IL M'A DANS LA PEAU
MAINTENANT, IL NE PEUT PLUS
SE PASSER DE MOI.

OUI, COMME LES AUTRES FILLES
QUI L'ONT AUSSI DANS LEUR PEAU.

APRÈS CE QUE JE LUI AI MONTRÉ,
IL VA TOUTES LES OUBLIER, TU VERRAS.

TIENS,
GOUTE ÇA!

RAJOUTE CUBE MAGGI.

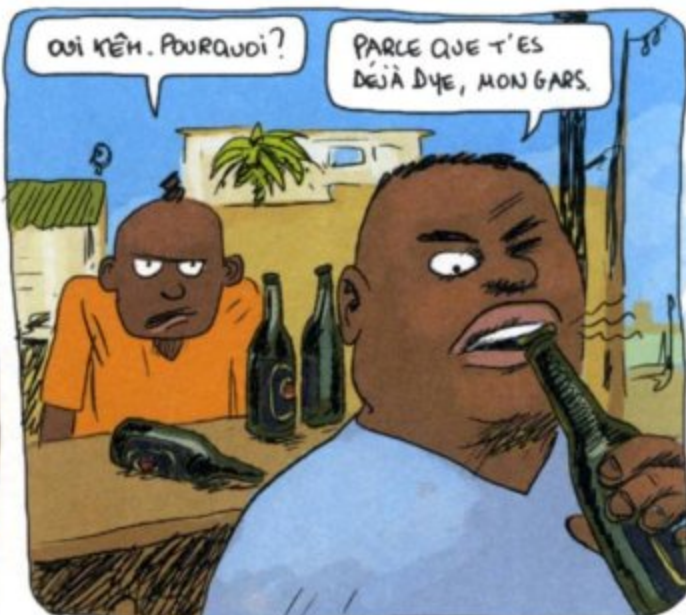
...ET TU CROIS QU'IL VAT'ÉPOUSER
PARCE QUE TU AS VU SON BANGALA?

POURQUOI PAS? TU DOUTES
DE MA BEAUTÉ, MA COPINE.

NON, MAIS UN TYPE COMME
MOUSSA TE TROMPERA TOUJOURS.



















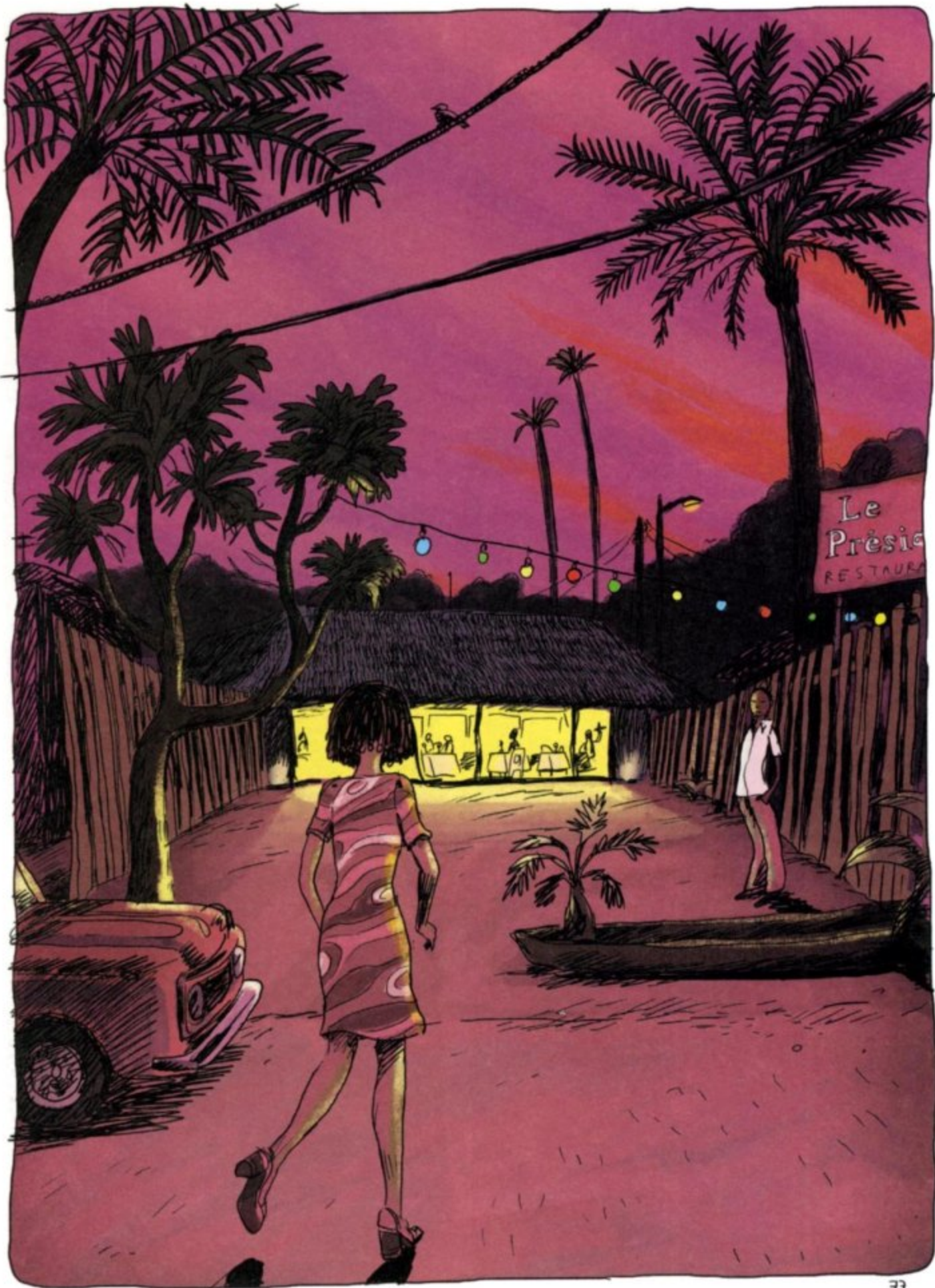






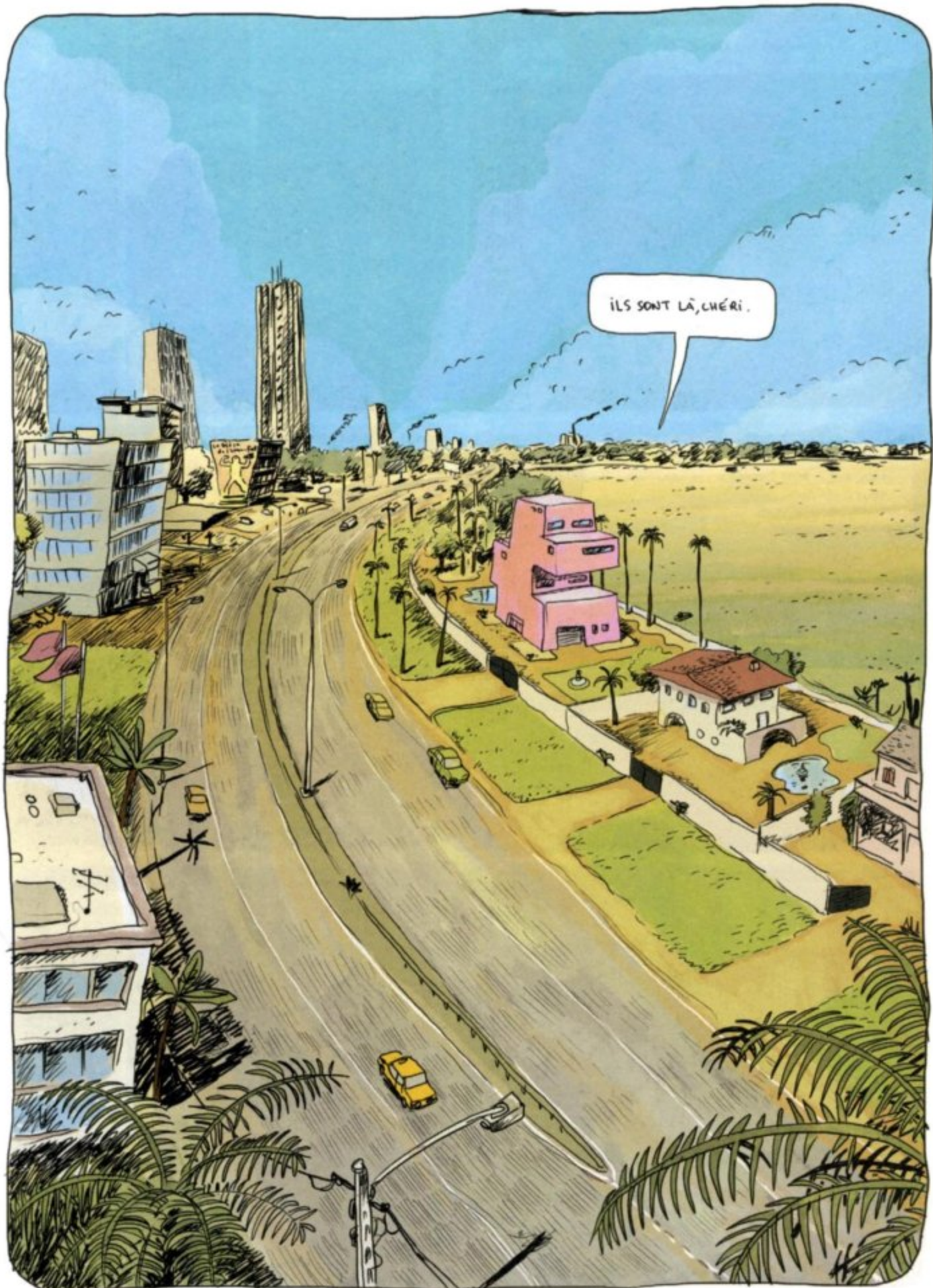






















NON, NON, JE VEUX CE QU'IL Y A
DE MOINS CHER SUR LE MARCHÉ.



DES CHAISES EN PLASTIQUE... OUI...
ET TROUVEZ DES BÂCHES POUR
COUVRIR L'ENDROIT.

NON...
UNE SEULE NAPPE...
C'EST TOUT...



OUI, QUE DES FLEURS
EN PLASTIQUE.

ARSÈNE! SURTOUT TU
NE JETTES PAS LE STOCK
DE BIÈRE PÉRIMÉE...

NON, PAS DE COUVERTS,
ILS VONT MANGER À LA MAIN.



... MAIS PARLE QUE J'EN AI BESOIN.

ET TU ME TROUVES DES LITRES
DE CETTE SALETÉ DE KOUTOUKOU.
CES PAYSANS ADORENT ÇA.



ET IL NOUS FAUT AUSSI UN DISC-JOCKEY,
D'UN PETIT MAQUIS, ET DES VENDEUSES
D'ARACHIDE POUR SERVIR...

... ET UN VIEUX PHOTOGRAPHE.

... À LA RETRAITE!



COMME DIT NOTRE PRÉSIDENT HOUPHOUËT:
PAS BESOIN D'EAU POTABLE POUR ÉTEINDRE L'INCENDIE.







Et le samedi 22, Yopougon connaît malgré tout son plus grand mariage, grâce aux nombreux invités surprise.

SOUSRISEZ LES MARIÉS !

ET N'OUBLIEZ PAS, LES ENFANTS,
JÉSUS A DIT DE VOUS MULTIPLIER.

VOILÀ.









Huit mois plus tard, le bébé d'Adjoua arriva, en même temps que la saison des pluies.







LE BONUS IVOIRIEN





VOICI UN PETIT **LEXIQUE** POUR MIEUX COMPRENDRE CETTE HISTOIRE.

- GALÉRIEN: JEUNE HOMME QUI A DU TEMPS À PERDRE (QUI NE FAIT RIEN DONC)
 - GÉNITO: JEUNE HOMME QUI A DE L'ARGENT À GASPILLER
 - GAZER: SORTIR, S'ÉCLATER EN BOTTE OU AILLEURS (JE VAIS GAZER LE SOIR)
 - DÈH: EXCLAMATION
 - KÈH: EXCLAMATION
 - UNE GAZELLE: UNE JOLIE FILLE
 - LE VIEUX: LE PÈRE
 - LA VIEILLE: LA MÈRE
- } C'EST PLUTÔT UNE FORME DE RESPECT
- DÉCALER: DANSER (TU DÉCALES TROP BIEN)
 - MAQUIS: RESTAURANT PAS CHER EN PLEIN AIR OÙ L'ON PEUT DANSER
 - GÂTER: MÉDIRE, DIRE DU MAL DE QUELQU'UN (NE GÂTE PAS SON NOM)
 - ALLOLDS: BANANES PLANTAINS FRITES EN RONDELLES
 - L'INDIGENA: SOIN À BASE DE PLANTES
 - UN BANGALA: L'APPAREIL GÉNITAL MASCULIN (SON SEXE QUOI...)
 - DYE: SAOUL
 - KOUTOUKOU: BOISSON À BASE DE VIN DE PALME FERMENTÉE À 70° (AU MOINS)
 - BOOJO: LES FESSES
 - PÉTOU: LES FESSES
 - TASSABA: LES FESSES
 - UNE FRESHNIE: UNE JOLIE FILLE
 - GARDIENNE: LA FEMME MARIÉE
 - YAKO: EXPRIME LA COMPASSION



CHEZ NOUS, IL Y A UN FAMEUX PROVERBE QUI DIT
"C'EST PAR LE PAGNE QU'ON RECONNAÎT LA FEMME",

CHACQUE PAGNE A UNE SIGNIFICATION SELON SON MOTIF, IL NE FAUT DONC PAS SE TROMPER.

PAR EXEMPLE, MOI QUI SUIS UNE FEMME MARIÉE ET RESPECTÉE MAINTENANT, JE CHOISIRAI
"MARI CAPABLE" OU "DÉSOLÉE, JE SUIS CASÉE".

- BINTOU, QUI EST CÉLIBATAIRE, ET QUI CHERCHE UN HOMME, CHOISIRA
"LIBERTÉ TOTALE" OU "DOMMAGE, TU RATES QUELQUE CHOSE".

- AYA, QUI EST CÉLIBATAIRE, ET QUI NE CHERCHE PAS UN HOMME, MAIS PLUTÔT À LES DISSUADER
DE S'APPROCHER D'ELLE, CHOISIRA

"ATTENTION, CHIENNE MÉCHANTE" OU "VA JOUER AILLEURS".

- ET POUR CELLES QUI SONT JALOUSES

"L'OEIL DE MA RIVALE" OU "TON PIED, MON PIED, TUSORS, JESORS".

VOUS POUVEZ VOUS FAIRE LOUDRE UNE ROBE, UNE JUPE OU UN PANTALON AVEC VOTRE PAGNE,
OU JUSTE LE NOUER TOUT SIMPLEMENT AUTOUR DE VOTRE TAILLE.



: VOUS POUVEZ AUSSI PRENDRE UN PLUS PETIT PAGNE POUR L'ATTACHER SUR VOTRE TÊTE,
LA CLASSE ASSURÉE!





GRÂCE AU ROULEMENT DE MON TASSABA,

LORSQUE JE MARCHÉ, JE PEUX VOUS DIRE QUE LES MELS TOMBENT À MES PIEDS.

ET PUISQUE JE SUIS GENTILLE, JE VAIS VOUS MONTRER MON SECRET, MAIS CE N'EST QU'UN PARMİ BEAUCOUP D'AUTRES. JE NE SUIS PAS FOLLE TOUT DE MÊME, JE CHERCHE UN HOMME AUSSI. D'ABORD, IL FAUT SE CAMBRER, C'EST IMPORTANT, ET ON N'EST PAS OBLIGÉ D'AVOIR DE GROSSES FESSES, NON, MÊME CELLES QUI EN ONT DES PETITES OU DES PLATES PEUVENT AUSSI.



IL FAUT JUSTE S'AIDER UN PEU, EN METTANT UNE CEINTURE SUR SON PANTALON, OU ATTACHER UNE PETITE ÉCHARPE SUR SA ROBE OU SA JUPE. MARCHÉZ ENSUITE LENTEMENT EN BALANÇANT VOS FESSES DE GAUCHE À DROITE.



ET SUR UNE PISTE DE DANSE, C'EST LA MÊME CHOSE, MAIS BALANCEZ VOS FESSES PLUS VITE DE GAUCHE À DROITE, EN LES FAISANT TREMBLER ENTRE DEUX BALANCEMENTS.

C'EST CE QU'ON APPELLE "LE ROULEMENT DE FESSES" OU "LE TREMBLEMENT DE FESSES".



BON COURAGE!

IL FAUT QUE JE VOUS AVUE QUELQUE CHOSE : JE DÉTESTE LABIÈRE .



MA BOISSON PRÉFÉRÉE EST LE "GNAMAN KOU DJI", APPELÉ AUSSI
"LE JUS DE GINGEMBRE", POUR SA SAVEUR, BIEN SÛR,
MAIS SURTOUT POUR SES VERTUS ... APHRODISIAQUES .

VOICI LA RELETTE :

IL FAUT 2kg DE GINGEMBRE QUE VOUS ÉPULCHEZ .



VOUS LES ÉCRASEZ OU LES PILEZ
POUR RECUEILLIR LE JUS .



VOUS Y AJOUTEZ DE L'EAU (1l ou 2l, ÇA DÉPEND, SI VOUS SUPPORTEZ LE PIQUANT OU PAS) .

VOUS LAISSEZ REPOSER LONGTEMPS LE MÉLANGE, POUR ENLEVER LE DÉPÔT D'AMIDON .

VOUS RAJOUTEZ DU SUCRE (À VOTRE CONVENANCE),
QUELQUES GOUSSSES DE VANILLE .



VOUS VERSEZ LE MÉLANGE DANS DES BOUTEILLES
(EN PASTIQUE, ÇA MARCHE AUSSI), QUE VOUS METTEZ AU FRAIS .

VOILÀ C'EST PRÊT !

ET LE MEILLEUR POUR LA FIN : VOUS POUVEZ FAIRE DES COCKTAILS TRÈS FAMEUX EN
RAJOUTANT ... CHEHEH ... DU RHUM, DE LA VODKA ...

ENFIN, CHACUN FAIT COMME IL VEUT .

VOUS ALLEZ DE TOUTE FAÇON FAIRE DES HEUREUSES, CROYEZ-MOI, MES AMIS .

À LA PROCHAINE !



MES AMIES, L'UN DE MES SECRETS (PARMI D'AUTRES) POUR FAIRE
RENTRE MON MARI PLUS VITE DU BUREAU, ET SURTOUT LE GARDER À LA MAISON,
C'EST MA FAMEUSE **SAUCE ARACHIDE**, APPELÉE AUSSI "ALLER-RETOUR";
TU GOÛTES UNE FOIS, TU EN REDEMANDES. VOICI LA RECETTE.

POUR 6 PERSONNES :



- 1 Kg DE VIANDE DE BŒUF (OU 1 GROS POULET FERMIER)



- 4 GROSSES TOMATES ENTIÈRES

- 1 PETITE BOÎTE DE CONCENTRÉ DE TOMATES



- 2 GROS OIGNONS

- 1 BOÎTE DE PÂTE D'ARACHIDE (250G), ("DAKATINE" OU "BONMAFÉ"
À ACHETER DANS LES BOUTIQUES AFR. ANTILLAISES OU CHINOISES)



- 1 PIMENT ANTILLAIS

- DU SEL



- 1 CUBE MAGGI

1) IL FAUT AVANT TOUT NETTOYER ET COUPER LA VIANDE.

ENSUITE COUPEZ 1 OIGNON EN DÉS.



FAITES REVENIR DANS UNE MARMITE (1 FAITOUT
OU 1 COCOTTE) LA VIANDE ET L'OIGNON,
AJOUTEZ UN PEU DE SEL, COUVREZ ET METTEZ
SUR FEU MOYEN PENDANT 15 MINUTES.

LE MÉLANGE DOIT MIJOTER.

2) LORSQU'IL N'Y A PLUS D'EAU DANS LE FAÏTOUT, METTEZ LES 4 TOMATES COUPÉES EN 4, LE DEUXIÈME OIGNON COUPÉ EN DEUX, LA BOÎTE DE CONCENTRÉ DE TOMATES, ET FAITES REVENIR LE MÉLANGE.

3) 10 MIN APRÈS, RAJOUTEZ DE L'EAU (JUSQU'AU NIVEAU DE LA VIANDE), ET LA PÂTE D'ARACHIDE, UN PEU DE SEL ET LE PIMENT ENTIER (ÉVITEZ D'ÉCRASER LE PIMENT, IL EST LÀ JUSTE POUR PARFUMER LA SAUCE). ENLEVEZ-LE UN PEU PLUS TARD, VOUS POUVEZ LE PRÉSENTER À TABLE POUR CEUX ET CELLES QUI LE SUPPORTERONT, COUVREZ LE MÉLANGE ET LAISSEZ CUIRE 30 MIN À FEU FORT.



4) 30 MIN APRÈS, ENLEVEZ LES TOMATES ET LES OIGNONS, MIXEZ LE TOUT ET RENVERSEZ-LE DANS LA SAUCE.

METTEZ LE CUBE MAGGI.

RAJOUTEZ UN PEU D'EAU (JUSQU'AU NIVEAU DE LA VIANDE)

FERMEZ LE FAÏTOUT ET LAISSEZ CUIRE ENCORE 30 MIN.



5) 30 MIN PLUS TARD, SI VOUS APERCEVEZ UN DÉPÔT D'HUILE (QUE VOUS POUVEZ ENLEVER) À LA SURFACE, VOTRE SAUCE EST CUITE.

VOUS LA GÔTEZ, S'IL MANQUE DU SEL,

VOUS RAJOUTEZ UN AUTRE CUBE MAGGI. VOTRE SAUCE DOIT ÊTRE ONCTUEUSE.

ACCOMPAGNEZ-LA DE RIZ (CHINDIS OU THAI), VOUS M'EN DIREZ DES NOUVELLES.

BON APPÉTIT!

L'AUTEUR



© Antoine Delmas

Marguerite Abouet naît à Abidjan en 1971. Elle a douze ans quand ses parents l'envoient avec son grand frère « suivre de longues études » à Paris, où les héberge leur grand-oncle maternel. Après des études moins longues que prévu, elle se consacre à l'écriture et au roman, tout en devenant tour à tour punk, super-nounou pour triplés, pour mamies et papis, serveuse, opératrice de saisie... Elle est maintenant assistante juridique dans un cabinet d'avocats, vit à Romainville et continue d'écrire des romans qu'elle ne fait lire à aucun éditeur. *Aya de Yopougon* est la première histoire qu'elle destine à la bande dessinée. Avec une voix et un humour inédits, elle y raconte une Afrique bien vivante, loin des clichés, de la guerre et de la famine.

LE DESSINATEUR



© Antoine Duléreau

Clément Oubrière naît à Paris en 1966. Après le bac, il entame des études d'art à l'école Penninghen, qu'il interrompt pour partir aux États-Unis. Il y passe deux années, exerce toutes sortes de métiers, mais finit dans un pénitencier au Nouveau-Mexique parce que sans papiers. De retour en France, il illustre des ouvrages pour la jeunesse – une quaran-

taine à ce jour – et cofonde La Station, un studio d'animation avec lequel il prépare actuellement un long-métrage signé Anna Gavalda. Il trouve aussi le temps de jouer de la batterie avec un groupe de funk et de voyager, notamment en Côte d'Ivoire. *Aya* est son premier livre en bandes dessinées. Son talent singulier donne vie avec esprit et authenticité au récit de Marguerite Abouet.

QUELQUES TITRES DU MÊME DESSINATEUR

LES DIX ET UNE NUITS avec Marianne Boilève, Le Seuil Jeunesse

POULPE À TOUT FAIRE avec Marianne Boilève, Le Seuil Jeunesse

RIKKIKKI-RIQUIQUI QUI A PEUR DE TOUT avec Pierre Coré, Albin Michel Jeunesse

DIS, TANTE MÈMÈNE... avec Marianne Boilève, Hachette Jeunesse

LE MONDE DE NOUNOUILLE avec Marie Nimier, Albin Michel Jeunesse

DU RIFI FI CHEZ LES POULES avec Christine Beigel, Magnard Jeunesse

LE VILAIN PETIT CANARD QUI SENTAIT POUAH ! DU BEC avec Pierre Coré,
Hachette Jeunesse

DANS LA MÊME COLLECTION

AYA DE YOPOUGON

volume 2

Marguerite Abouet et Clément Oubriere

CAPUCIN

I. La mauvaise pente

Florence Dupré la Tour

LA FORÊT DE L'OUBLI

I. Le chemin de Maison-Haute

II. L'arbre de pierre

Nadja

KLEZMER

I. Conquête de l'Est

II. Bon anniversaire Scylla

Joann Sfar

LE LOCAL

Gipi

ORAGE ET DÉSESPOIR

Lucie Durbiano

SKATEBOARD ET VAHINÉS

Morgan Navarro



BAYOU

Collection dirigée par Joann Sfar

www.gallimard.fr/bayou



BAYOU

Gallimard

ISBN : 978-2-07-057311-7



9 782070 573110

AS7311

